

Di Stefano, M. (Coord.) (2006).

Metáforas en uso

158 pp. Buenos Aires: Biblós.

ISBN: 950-786-523-3.

Desde las definiciones dadas por Aristóteles y Quintiliano hasta las más actuales, propuestas en el marco de las ciencias del lenguaje, el cognitivismo, la filosofía, la semiótica, etc., la metáfora se nos presenta como un recurso siempre vivo, constantemente tomado como objeto de estudio. En este contexto, y desde una perspectiva fundamentalmente cognitiva, cobra importancia el libro *Metáforas en uso*, una compilación de artículos realizada por Mariana di Stefano, docente de la Universidad de Buenos Aires. El objetivo de esta publicación es difundir el estudio de las metáforas usadas en diversas prácticas discursivas. La compiladora toma como punto de partida la idea de la metáfora como valiosa herramienta que permite acceder al sentido profundo de un texto.

Desde la exposición de los objetivos, di Stefano aclara que la obra está dirigida a quienes se introducen en el tema. En tal sentido, constituye un referente para investigadores, docentes o alumnos de diversas disciplinas que se interesen en conocer la temática bajo estudio. Si bien la perspectiva cognitiva es la adoptada en la mayoría de los artículos, se considera fundamental el conocimiento de la tradición histórica de estudios sobre este fenómeno, enriqueciéndose así la reflexión sobre las metáforas en uso.

La obra está compuesta por una Introducción y dos grandes bloques: Abordajes teóricos y Metáforas en uso. En la Introducción, escrita por la compiladora, se presenta un listado de problemas que surgen a partir del estudio de la metáfora y que aún no han sido resueltos: su definición, su función, sus alcances, su interpretación y, por último, el debate acerca de la potencialidad metafórica del lenguaje. Este punto de partida permite observar no solo la complejidad del tema sino también las variadas respuestas que se han dado a lo largo del tiempo desde diversas disciplinas.

El primer bloque, denominado *Abordajes teóricos*, se compone de tres artículos que ofrecen un panorama teórico sobre la metáfora. Mariana di Stefano se encarga

de la perspectiva retórica. A partir de un breve recorrido histórico, la autora muestra la mirada hacia la metáfora desde las retóricas antiguas, medievales y modernas. Luego, pasa revista a los tres momentos más significativos desde el estudio de la retórica y desde la perspectiva del análisis del discurso: Aristóteles, Le Guern (1973) y, por último, Angenot (1982).

Desde la perspectiva cognitivista, de gran influencia en los últimos años, Hernán Díaz, en su capítulo, se centra en delimitar y mostrar la ruptura de este enfoque en relación con la concepción clásica de la metáfora a partir, principalmente, de las investigaciones realizadas por Lakoff (1980, 1989, 1993). Para la perspectiva cognitiva, las metáforas se vinculan con nuestra forma de conocer el mundo, forman parte de nuestro sistema conceptual. De este modo, la metáfora deja de ser un recurso estético para ser un fenómeno cognitivo omnipresente en la vida cotidiana. El cognitivismo no se detiene en el análisis de una sola metáfora sino que en el de dominios metafóricos. Por tal motivo, se analizan metáforas orientacionales, estructurales y ontológicas.

Domin Choi y Nicolás Bermúdez, en *Metáfora y metonimia en el lenguaje visual*, abordan las potencialidades operativas de la metáfora y de la metonimia en el universo de las imágenes. En particular, los autores se refieren a las aproximaciones de la semiología a las imágenes a través de estos recursos. Emprenden un recorrido por tres teorías sobre la metáfora: la retórica, el psicoanálisis freudiano y lacaniano y, por último, la lingüística estructural, para observar, desde ellos, el modo en el que metáfora y metonimia se manifiestan en el lenguaje icónico. Para finalizar, se centran en el estudio de dos autores: Marín (1978), que combina psicoanálisis con semiología, y Metz (1972), quien es reconocido por haber realizado el primer intento de abordar el cine desde la lingüística.

Es importante señalar que en esta primera parte se resumen aspectos centrales acerca de la metáfora desde diferentes enfoques teóricos, al mismo tiempo que aborda algunas de las problemáticas aún no resueltas, específicamente, definición y alcances de la metáfora. La claridad expositiva y la sistematicidad con la que se desarrolla este recorrido confirman el interés de los autores por brindarle al lector menos avezado una serie de conocimientos sobre el tema que enriquecerán la reflexión de los trabajos de aplicación presentados en el segundo bloque.

La segunda sección, *Metáforas en uso*, está conformada por una serie de cinco artículos que dan cuenta del funcionamiento de la metáfora en diversas prácticas discursivas. En primer lugar, en *El poema como cuerpo* de Patricia Calabrese se presenta un acabado estudio acerca del funcionamiento y significación de la metáfora en algunas obras del poeta Juan Gelman. Su estudio se distancia del análisis tradicional de la metáfora en los textos poéticos, ya que la perspectiva que adopta la autora es la del enfoque cognitivo. Su interés se centra en observar las representaciones metafóricas que aparecen en parte de la obra de Gelman acerca del poema como entidad, de la acción de componer un poema y de la concepción del sujeto mismo en tanto poeta.

La metáfora en la definición científica, de Hernán Díaz se centra en el estudio del uso de la metáfora en el campo científico. Contra la visión tradicional que sostiene que la metáfora no puede formar parte del discurso de la ciencia y, en particular, de las definiciones científicas debido a su carácter ambiguo, en este artículo se presenta un análisis de algunas metáforas científicas. En particular, el autor se centra en la definición de 'campo intelectual' de Bourdieu (2003) y en algunas definiciones dadas por De Saussure (1986). A partir de la consideración de las herramientas ofrecidas por el enfoque cognitivo, Díaz emprende la tarea de demostrar la alta frecuencia de empleo de la metáfora en el campo científico en virtud no solo de su carácter esclarecedor de lo abstracto, sino que también por la imposibilidad de escapar a un recurso que forma parte de nuestro esquema conceptual.

El tercer artículo, *Poetas y niños, metáforas compartidas y lectos censurados. Proyecto pedagógico para espacios de reclusión* de Mirta G. Fernández, consiste en la exposición de una experiencia pedagógica, de taller literario, llevada a cabo en un instituto de menores de la ciudad de Buenos Aires, Argentina. Al igual que en otros ámbitos escolares, las encargadas del proyecto constataron una hostilidad recurrente hacia el discurso poético por parte de los internados, en general, chicos en situación de alto riesgo. En función de esto, propiciaron en sus alumnos la reflexión sobre su propio discurso espontáneo, luego de verificar la gran variedad de metáforas que ellos empleaban para referirse a las más diversas situaciones. Esto permitió que esos conocimientos pudieran ser usados posteriormente como un puente para abordar el discurso poético y fomentar la relación de los chicos con diferentes agentes y objetos culturales que contribuyeran a desarrollar sus procesos mentales.

Hernán Díaz, en *El poder es arriba*, se dedica al estudio del uso de la metáfora en discursos políticos. A partir del enfoque cognitivo se centra en el análisis de las metáforas 'arriba', 'abajo', 'horizontalidad' y 'verticalidad'. Su análisis en diversas expresiones políticas permite comprobar que, en este ámbito, la metáfora no forma parte de una manera figurada de expresar algo que tiene su correlato en una forma literal o directa. Por el contrario, el autor releva que su empleo recurrente es, en política, la única manera que tenemos de concebir el poder.

Por último, en *Palestina es Auschwitz: Una metáfora en conflicto* de Mariana di Stefano, se analiza la conflictividad que puede generar el empleo de una metáfora entre grupos adversos. El trabajo se centra en el análisis de las opiniones emitidas por reconocidas personalidades respecto de la metáfora 'Palestina es Auschwitz', empleada por el escritor José Saramago en el año 2002 en un contexto de alta tensión entre Palestina e Israel. El análisis se centra en un tipo de metáfora formada a partir de un nombre propio, cuya funcionalidad es argumentativa y polémica debido a la condensación de sentidos históricos, pasados y contemporáneos, que contiene cada uno de los elementos que la conforman.

Los artículos incluidos en esta compilación resultan ilustrativos de la temática bajo estudio. Por medio de un lenguaje técnico y preciso, pero desplegando una gran cantidad de estrategias didácticas, consiguen relevar la importancia del análisis de las metáforas en uso en diversos dominios como herramienta fundamental para acceder al sentido profundo de un discurso.

De este modo, *Metáforas en uso* sigue los pasos de la propuesta teórica hecha por Lakoff y Johnson (1980). Asimismo, y dentro de esta perspectiva, podemos relacionar esta compilación con otras publicaciones en español que abordan el estudio de la metáfora en dominios discursivos específicos (Rojas, 1994 & Sanmartín Sáez, 2000).

En este contexto, el aporte de *Metáforas en uso* al campo de estudios de la metáfora reside, en primer lugar, en la presentación clara e ilustrativa de un recorrido sobre las teorías que abordaron este fenómeno desde los inicios de la reflexión hasta la actualidad. En función del carácter introductorio del libro, este panorama resulta pertinente puesto que permite a los lectores contextualizar el análisis de las metáforas en uso dentro de la tradición investigativa. En el mismo sentido, los artículos seleccionados para demostrar la importancia de la metáfora en la construcción del sentido de un texto se destacan por la diversidad de dominios que abarcan y, al mismo tiempo, por su coherencia, su claridad expositiva y su precisión en la presentación.

Este libro y, en particular, los artículos del segundo bloque, nos demuestran que no es posible escapar a las metáforas. Es un fenómeno omnipresente en la vida cotidiana y, tal como lo sitúa la perspectiva cognitiva, una parte estructurante de nuestro sistema conceptual. Así, esta compilación es una invitación a indagar en las metáforas de nuevos dominios que nos permitirán acceder a sentidos nuevos de un discurso.

María Soledad Pessi
Universidad Nacional del Sur
Comisión Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)
Argentina

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Angenot, M. (1982). *La parole pamphlétaire*. Paris: Payot.
- Bourdieu, P. (2003). *Campo de saber, campo intelectual*. Buenos Aires: Quadrata.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by* Londres: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Turner, M. (1989). *More than cool reason*. Londres: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. En Ortony (Ed.), *Metaphor and thought* (pp. 202-251). Nueva York: Cambridge University Press.
- Le Guern, M. (1973). *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*. Paris: Larousse.

- Marin, L. (1978). Notas sobre una medalla y un grabado. *Estudios semiológicos. La lectura de la imagen*. Madrid: Comunicación.
- Metz, C. (1972). El cine: ¿Lengua o lenguaje? *Ensayos sobre la significación en el cine*, Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.
- Ricoeur, P. (1975). *La metáfora viva*. Madrid: Trotta Cristiandad.
- Rojas, E. (1994). Acerca de algunas metáforas de la oralidad argentina. *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXI, 197-207.
- Sanmartín Sáez, J. (2000). La creación léxica (I) Neologismos semánticos: Las metáforas de cada día. En A. Briz (Ed.), *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* (pp.125-142). Barcelona: Ariel.
- Saussure, F. (1986). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada